DaWi´Ds Ehebruch mit BaT-Schä´Bha˜

2S 11.1

וַיְהִי׃	לְתְשׁוּבַת	הַשָּׁנָה	לְעֵת	צֵאת	הַמַּלְאָכִים	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	אֶת־
WajöHI´»	LiTöSchUBha´T»	HaSchąNą´H≠	LöĒ´T≠	Ze´°T»	HaMaL°KhI´M≠	WajjiSchLa´Ch»	DąWi´D≠	ÂT-»
und ˢ,es wurde und er wurde	zur ˏ„Wiederkehr von	dem „Jahr dem Wiederholen	zur ˏ„Zeit des	ˏ'Herausgehens von	den ˏRegenten	und ˢ,er entsandte	DaWi´D ü:Befreunder	ÄT
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	לְ תְשׁוּבָה fs.cs pk.pp	הַ שָּׁנָה fs pk.at	לְ עֵת mfs.[cs] pk.pp	יצא ka.if.[cs]	הַ מַּלְאָךְ mp pk.at	וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶת pk

יוֹאָב	וְאֶת־	עִמּוֹ	וְאֶת־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּשְׁחִתוּ	אֶת־	בְּנֵי	עַמּוֹן
JOĀ´Bh» JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater [1]	WöÂT-» und ÄT -	ĪMO´≠ mit ˏihm -	ÂT-» und ÄT -	KɔL-» „alles -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [2]	WajjaSchChi´TU≠ und ˢ,sie machten verderben -	ÂT-» ÄT -	BöNe´J» „Söhne des ~Erbauer des	ÂMO´N≠ ÂMO´N ü:Völkisch [3]
יוֹאָב	וְ אֶת pk pk.cj	עִם sf.3ms pk.pp	וְ עֶבֶד mp.cs	כֹּל [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	וְ שחת hi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	בֶּן mp.cs	עַמּוֹן na

[1] a:Bevaternder
[2] a:Er kämpft/liedet EL
[3] a:Völkischer

וַיָּצֻרוּ	עַל־	רַבָּה	וְדָוִד	יוֹשֵׁב	בִּירוּשָׁלִָם׃	
WajjąZu´RU≠ und ˢ,sie umdrängten -	ÂL-» auf -	RaBą´H≠ „RaBa´H ü:Vielfältige	WöDąWi´D≠ und DaWi´D ü:Befreunder	JOSche´Bh» ˏ,Sitz *hab*end -	BIRUSchąLą´iM≠ in JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	
וְ צור ka.wft.3mp pk.cj	עַל pk.pp	רַב|רַבָּה aj.fs|na	וְ דָוִד na pk.cj	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	בִּ ירוּשָׁלִַם na pk.pp	

2S 11.2

וַיְהִי	לְעֵת	הָעֶרֶב	וַיָּקָם	דָּוִד	מֵעַל	מִשְׁכָּבוֹ	וַיִּתְהַלֵּךְ	עַל־	גַּג
WajöHI´≠ und ˢ,es wurde und er wurde	LöĒ´T» zur ˏ„Zeit von -	HąÊ´RäBh≠ dem ˏAbend dem ~Verbürgten	WajjąˊQɔM» und ˢ,er stand auf und er auferstand	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	MeÂ´L» von auf -	MiSchKąBhO´≠ „Liege ˏseiner -	WajjiTHaLe´Kh≠ und ˢ,er wandelte *für* sich -	ÂL-» auf -	Ga´G» „Dach des -
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	לְ עֵת mfs.[cs] pk.pp	הַ עֶרֶב ms pk.at	וְ קום ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	מִן עַל pk.pp pk.pp	מִשְׁכָּב ו sf.3ms ms.cs	וְ הלך ht.wft.3ms pk.cj	עַל pk.pp	גַּג ms.cs

בֵּית־	הַמֶּלֶךְ	וַיַּרְא	אִשָּׁה	רֹחֶצֶת	מֵעַל	הַגָּג	וְהָאִשָּׁה	טוֹבַת	מַרְאֶה
BeÎT-» „Hauses von -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten -	WajjaˊR°» und ˢ,er sah	ÎSchą´H≠ „Männin Mann-wärtige	RoChä´ZäT≠ „badende -	MeÂ´L» von auf -	HaGą´G≠ dem ˏDach -	WöHąÎSchą´H≠ und die „Männin -	ThOBha´T» „gute des -	MaRÂ´H≠ ˏ,Aussehens* ~Spiegelnden/~Erscheinung
בֵּית [na].ms.cs	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	אִשָּׁה fs	רחץ ka.pt.fs	מִן עַל pk.pp pk.pp	הַ גָּג ms pk.at	וְ הָ אִשָּׁה fs pk.at pk.cj	טוֹב aj.fs.cs	מַרְאֶה|ראה ms|hi.pt.ms.[cs]

מְאֹד׃
MöÔ´D≠ überaus -
מְאֹד pk.av

2S 11.3

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	וַיִּדְרֹשׁ	לָאִשָּׁה	וַיֹּאמֶר	הֲלוֹא־	זֹאת	בַּת־	שֶׁבַע	בַּת־
WajjiSchLa´Ch» und ˢ,er entsandte -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	WajjiDRo´Sch≠ und ˢ,er forschte nach -	LąÎSchą´H≠ zu der „Männin -	Wajjo´°MäR≠ und ˢ,er sprach -	HąLO°-» *ist´s* dass, nicht -	Şo´°T≠ „diese -	BaT-» „BaT- ü:Tochter [1]	Schä´Bha˜» „Schä´Bha˜ ü:Sieben	BaT-» „Tochter des -
וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	וְ דרש ka.wft.3ms pk.cj	לְ+הַ אִשָּׁה fs pk.pp+pk.at	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הֲ לֹא pk.ng pk.?	זֹאת aj.fs	בַּת [na].fs.[cs]	שֶׁבַע car.fs, na	בַּת [na].fs.[cs]

[1] a:Tochter von
[2] a:EL meiner *ist das* Volk
[3] a:Erlichteter JaHs
[4] a:Bestürztem *Zugehörig*er, ~Bestürzender

אֱלִיעָם	אֶשֶׁת	אוּרִיָּה	הַחִתִּי׃
ÂLIÂ´M≠ ÄLIÂ´M ü:EL des Volks [2]	Ê´SchäT≠ „Männin des -	°URIją´H» °URiJa´H ü:Erlichtung meine *ist* JaH [3]	HaChiTI´≠ des ˏChiTI´ ü:Bestürzter meiner [4]
אֲלִיעָם na	אִשָּׁה fs.cs	אוּרִיָּה na	הַ חִתִּי na.ms pk.at

2S 11.4

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	מַלְאָכִים	וַיִּקָּחֶהָ	וַתָּבוֹא	אֵלָיו	וַיִּשְׁכַּב	עִמָּהּ	וְהִיא
WajjiSchLa´Ch» und ˢ,er entsandte	DąWi´D» DaWi´D [1]	MaLÂKhI´M≠ ˏBeauftragte	WajjiQąChä´Hą≠ und ˢ,er nahm „sie	WaTąBhO´°» und ˢ„sie kam	ÊLą´W≠ zu ˏihm	WajjiSchKa´Bh» und ˢ,er lag	ÎMą´H≠ mit „ihr	WöHI´°» und „sie
וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	מַלְאָךְ mp	וְ לקח sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	וְ בוא ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֵל sf.3ms pk.pp.*p*	וְ שכב ka.wft.3ms pk.cj	עִם sf.3fs pk.pp	וְ הִיא pn.in.3fs pk.cj

[1] ü:Befreunder

מִתְקַדֶּשֶׁת	מִטֻּמְאָתָהּ	וַתָּשָׁב	אֶל־	בֵּיתָהּ׃
MiTQąDä´SchäT≠ ˏ,sich heiligende	MiThu‚MÂTą´H≠ von „Bemakelung ˏihrer	WaTą´SchɔBh≠ und ˢ„sie kehrte zurück	ÂL-» zu	BeÎTą´H≠ „Haus ˏihrem
קדשׁ ht.pt.fs	מִן טֻמְאָה sf.3fs fs.cs pk.pp	וְ שוב ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֶל pk.pp	בַּיִת sf.3fs ms.cs

2S 11.5

וַתַּהַר	הָאִשָּׁה	וַתִּשְׁלַח	וַתַּגֵּד	לְדָוִד	וַתֹּאמֶר	הָרָה
WaTa´HaR≠ und ˢ„sie wurde schwanger	HąÎSchą´H≠ die „Männin	WaTiSchLa´Ch≠ und ˢ„sie entsandte	WaTaGe´D» und ˢ„sie machte berichten*	LöDąWi´D≠ zu DaWi´D [1]	WaTo´°MäR≠ und ˢ„sie sprach	HąRą´H» „Schwangere/Berg-wärtige
וְ הרה ka.wft.3fs pk.cj	הַ אִשָּׁה fs pk.at	וְ שלח ka.wft.3fs pk.cj	וְ נגד hi.wft.3fs pk.cj	לְ דָוִד na pk.pp	וְ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הָרָה aj.fs

[1] ü:Befreunder

אָנֹכִי׃
ÂNo´KhI≠ ich
אָנֹכִי pn.in.1s

°URiJa´Hs vorbildliches Verhalten

2S 11.6

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	אֶל־	יוֹאָב	שְׁלַח	אֵלַי	אֶת־	אוּרִיָּה
WajjiSchLa´Ch» und ˢ,er entsandte -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	ÂL-» zu -	JOĀ´Bh≠ JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater [1]	SchöLa´Ch» ˏentsende -	ÊLa´J≠ zu mir -	ÂT-» ÄT -	°U‚RIją´H≠ °URiJa´H ü:Erlichtung meine *ist* JaH [2]
וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	אֶל pk.pp	יוֹאָב na	שְׁלַח {hb.ka.!}{hb.ka.if.[cs]}{ar.kaA.pe.3}.ms	אֵל י sf.1s pk.pp	אֵת pk	אוּרִיָּה na

[1] a:Bevaternder
[2] a:Erlichteter JaHs
[3] a:Bestürztem *Zugehörig*er, ~Bestürzender

הַחִתִּי	וַיִּשְׁלַח	יוֹאָב	אֶת־	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד׃
HaChiTI´≠ den ˏChiTI´ ü:Bestürzter meiner [3]	WajjiSchLa´Ch» und ˢ,er entsandte -	JOĀ´Bh≠ JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater [1]	ÂT-» ÄT -	°U‚RIją´H≠ °URiJa´H ü:Erlichtung meine *ist* JaH [2]	ÂL-» zu -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder
הַ חִתִּי na.ms pk.at	וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj	יוֹאָב na	אֵת pk	אוּרִיָּה na	אֶל pk.pp	דָּוִד na

2S 11.7

וַיָּבֹא	אוּרִיָּה	אֵלָיו	וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	לְשָׁלוֹם	יוֹאָב
WajjaBho´°»	°URIja´H≠	ËLa´W≠	WajjiSchÅ´L»	DaWi´D≠	LiSchöLO´M»	JOÅ´Bh≠
und ‹er kam›	°URIja´H 1	zu ‹ihm›	und ‹er fragte›	DaWi´D 2	zu‹m ‹Frieden des›	JOA´Bh 3
וְ בוא	אוּרִיָּה	אֶל ו	וְ שאל	דָּוִד	לְ שָׁלוֹם	יוֹאָב
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms pk.pp.p	ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.cs pk.pp	na

וְלִשְׁלוֹם	הָעָם	וְלִשְׁלוֹם	יוֹאָב	הַמִּלְחָמָה:		
WöLiSchöLO´M≠	HaÂ´M≠	WöLiSchöLO´M»	JOÅ´Bh≠	HaMiLChaMa´H≠		
und zu‹m ‹Frieden von›	dem ‹Volk›	und zu‹m ‹Frieden von›	JOA´Bh 3	dem ‹Streit*›		
וְ לְ שָׁלוֹם	הָ עָם	וְ לְ שָׁלוֹם	יוֹאָב	הַ מִּלְחָמָה		
ms.cs pk.pp pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ms.cs pk.pp pk.cj	na	fs pk.at		

1 ü:Erlichtung meine *ist* JaH, a:Erlichteter JaHs
2 ü:Befreunder
3 ü:JhWh *ist* Vater, a:Bevaternder

2S 11.8

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לְאוּרִיָּה	רֵד	לְבֵיתְךָ	וּרְחַץ	רַגְלֶיךָ
Wajjo´°MäR»	DaWi´D≠	Lö°URIja´H≠	Re´D»	LöBheJTöKha´≠	URöCha´Z»	RaGLä´JKha≠
und ‹er sprach›	DaWi´D 1	zu °URIJa´H 2	‹steige hinab›	zu ‹Haus› ‹deinem›	und ‹bade›	‹Füße› ‹deine›
וְ אמר	דָּוִד	לְ אוּרִיָּה	ירד	לְ בַיִת ך	וְ רחץ	רֶגֶל ך
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp	ka.!.ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	ka.!.ms pk.cj	sf.2ms fd.cs

מִבֵּית	אוּרִיָּה	וַיֵּצֵא	הַמֶּלֶךְ:		
MiBe´JT»	°UrIja´H≠	WajjeZe´°»	HaMä´LäKh≠		
vom ‹Haus› von	°URIJa´H 2	und ‹er ging hinaus›	dem ‹Regenten›		
מִן בַּיִת	אוּרִיָּה	וְ יצא	הַ מֶּלֶךְ		
ms.cs pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at		

1 ü:Befreunder
2 ü:Erlichtung meine *ist* JaH, a:Erlichteter JaHs

וַתֵּצֵא	אַחֲרָיו	מַשְׂאַת	הַמֶּלֶךְ:	
WaTeZe´°»	ÅChaRa´W≠	MaSsÅ´T»	HaMä´LäKh≠	
und ‹es/sie ging hinaus›	‹hinter› ‹ihm›	‹Erhobenes* von›	dem ‹Regenten›	
וְ יצא	אַחַר ו	מַשָּׂאת	הַ מֶּלֶךְ	
ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.cs	fs.cs	ms.[cs] pk.at	

2S 11.9

וַיִּשְׁכַּב	אוּרִיָּה	פֶּתַח	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	אֶת	כָּל־	עַבְדֵי
WajjiSchKa´Bh»	°URIja´H≠	Pä´TaCh≠	Be´JT»	HaMä´LäKh≠	Ë´T≠	KoL-»	ÄBhöDe´J»
und ‹er lag›	°URIJa´H 1	‹Öffnung des›	‹Hauses von›	dem ‹Regenten›	ET/samt	‹allen›	‹Dienern der›
וְ שכב	אוּרִיָּה	פֶּתַח	בַּיִת	הַ מֶּלֶךְ	אֵת	כֹּל	עֶבֶד
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	[na].ms.cs	ms.[cs] pk.at	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs

אֲדֹנָיו	וְלֹא	יָרַד	בֵּיתוֹ:
ÅDoNa´W≠	WöLo´°»	JaRa´D≠	BeJTO´≠
‹Herren/~Grundfesten› ‹seiner›	und nicht	‹stieg hinab› er	‹Haus› ‹seinem›
אָדוֹן ו	וְ לא	יָרַד	בַּיִת ו
sf.3ms mp.cs	pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3ms ms.cs

1 ü:Erlichtung meine *ist* JaH, a:Erlichteter JaHs

אֶל־	בֵּיתוֹ:	
ÅL-»	BeJTO´≠	
zu	‹Haus› ‹seinem›	
אֶל	בַּיִת ו	
pk.pp	sf.3ms ms.cs	

2S 11.10

וַיַּגִּדוּ	לְדָוִד	לֵאמֹר	לֹא־	יָרַד	אוּרִיָּה	אֶל־	בֵּיתוֹ
WajjaGi´DU»	LöDaWi´D≠	Le°Mo´R≠	Lo,°-»	JaRa´D»	°URIja´H≠	ÅL-»	BeJTO´≠
und ‹sie machten berichten› und sie machten vergegenwärtigen	zu DaWi´D ü:Befreunder	zu ‹sprechen›	nicht	‹stieg hinab› er	°URIJa´H ü:Erlichtung meine *ist* JaH 1	zu	‹Haus› ‹seinem›
וְ נגד	לְ דָוִד	לְ אמר	לֹא	ירד	אוּרִיָּה	אֶל	בַּיִת ו
hi.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng	ka.pe.3ms	na	pk.pp	sf.3ms ms.cs

וַיֹּאמֶר	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד	הֲלוֹא	מִדֶּרֶךְ	אַתָּה	בָּא
Wajjo´°MäR»	°URIja´H≠	ÅL-»	DaWi´D≠	HaLO´°»	MiDä´RäKh≠	ÅTa´H»	Bha´°≠
und ‹er sprach›	°URIJa´H	zu	DaWi´D	*ist´s* dass, nicht	vom ‹Weg›	‹AT du›	‹kommend›
וְ אמר	אוּרִיָּה	אֶל	דָּוִד	הֲ לא	מִן דֶּרֶךְ	אַתָּה	בוא
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	pk.ng pk.?	mfs.[cs] pk.pp	pn.in.2ms	ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}

מַדּוּעַ	לֹא־	יָרַדְתָּ	אֶל־
MaDU´Å≠	Lo,°-»	JaRa´DöTa»	ÅL-»
weshalb	nicht	‹stiegst hinab du›	zu
מַדּוּעַ	לֹא	ירד	אֶל
pk.av	pk.ng	ka.pe.2ms	pk.pp

1 a:Erlichteter JaHs

בֵּיתֶךָ:	
BeJTä´Kha≠	
‹Haus› ‹deinem›	
בַּיִת ך	
sf.2ms ms.cs	

2S 11.11

וַיֹּאמֶר	אוּרִיָּה	אֶל־	דָּוִד	הָאָרוֹן	וְיִשְׂרָאֵל	וְיהוּדָה	יֹשְׁבִים	בַּסֻּכּוֹת
Wajjo´°MäR»	°URIja´H≠	ÅL-»	DaWi´D≠	HaÂRO´N≠	WöJiSsRaË´L»	WI,HUDa´H≠	JoSchöBhI´M»	BaSuKO´T≠
und ‹er sprach›	°URIJa´H ü:Erlichtung meine *ist* JaH 1	zu	DaWi´D ü:Befreunder	die ‹Lade›	und JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	und JöHUDa´H ü:Dankendes	‹Sitz *habende*›	in den ‹Hütten›
וְ אמר	אוּרִיָּה	אֶל	דָּוִד	הָ אָרוֹן	וְ יִשְׂרָאֵל	וְ יְהוּדָה	יֹשְׁבִים	בְּ+הַ סֻּכָּה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	mfs.[cs] pk.at	na pk.cj	na pk.cj	ka.pt.mp	fp pk.pp+pk.at

וַאדֹנָי	יוֹאָב	וְעַבְדֵי	אֲדֹנָי	עַל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	חֹנִים
Wa°DoNI´»	JOÅ´Bh≠	WöÄBhöDe´J»	ÅDoNI´»	ÄL-»	PöNe´J»	HaSsaDä´H≠	ChoNI´M≠
und ‹Herr› meiner und ~Grundfeste meine	JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater 3	und ‹Diener des›	‹Herrn› meines ~Ur-Rechtswaltens meines	auf	‹Angesichtern von›	dem ‹Gefild›	‹lagernde›
וְ אֲדֹנִי	יוֹאָב	וְ עֶבֶד	אָדוֹן י	עַל	פָּנֶה	הַ שָּׂדֶה	חֹנִים
sf.1s ms.cs pk.cj	na	mp.cs pk.cj	sf.1s ms.cs	pk.pp	mfp.cs	ms pk.at	ka.pt.mp

וַאֲנִי	
WaÂNI´≠	
und ich	
וְ אֲנִי	
pn.in.1s pk.cj	

אָבוֹא	אֶל־	בֵּיתִי	לֶאֱכֹל	וְלִשְׁתּוֹת	וְלִשְׁכַּב	עִם־	אִשְׁתִּי	חַיֶּיךָ
ÅBhO´°»	ÅL-»	BeJTI´≠	LäÂKho´L»	WöLiSchöTO´T≠	WöLiSchöKa´Bh»	ÎM-»	ÎSchTI´≠	Chajja´Kha≠
‹ich werde kommen›	zu	‹Haus› meinem	zu ‹essen›	und zu ‹trinken›	und zu ‹liegen›	mit	‹Männin› meiner	‹Lebende› ‹deine› Leben deine
בוא	אֶל	בַּיִת י	לְ אכל	לְ שתה	וְ לְ שכב	עִם	אִשָּׁה י	חַי ך
ka.ft.1s	pk.pp	sf.1s ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	pk.pp	sf.1s fs.cs	sf.2ms mp.cs

1 a:Erlichteter JaHs
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Bevaternder

וְחַיֵּי	נַפְשֶׁךָ	אִם־	אֶעֱשֶׂה	אֶת־	הַדָּבָר
WöChe´J»	NaPhSchä´Kha≠	Î,M-»	ÅÂSsä´H≠	ÅT-»	HaDaBha´R»
und ‹Lebende› der und Leben der	‹Seele› ‹deiner›	wenn	‹ich tun werde›	ÄT	die ‹Sache› den Wort
וְ חיה|חַי	נֶפֶשׁ ך	אִם	עשה	אֵת	הַ דָּבָר
ka.wpe.3ms|ms.cs pk.cj	sf.2ms mfs.cs	pk.cj	ka.ft.1s	pk	ms pk.at

הַזֶּה:	
HaSä´H≠	
die ‹diese› den diesen	
הַ זֶּה	
aj.ms, pn.d!/rl pk.at	

2S 11.12

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אוּרִיָּה	שֵׁב	בָּזֶה	גַּם־	הַיּוֹם	וּמָחָר	אֲשַׁלֶּחֲךָ	וַיֵּשֶׁב
Wajjo´°MäR»	DaWi´D≠	ÅL-»	°URIja´H≠	Sche´Bh»	BaSä´H≠	GaM-»	HajjO´M≠	UMaCha´R»	ÅSchaLöChä´Ka≠	Wajje´SchäBh»
und ‹er sprach›	DaWi´D 1	zu	°URIJa´H 2	‹*habe* Sitz›	in ‹diesem›	auch noch	den ‹Tag›	und nach*tags**	‹ich werde entsenden› ‹dich›	und ‹er *hatte* Sitz›
וְ אמר	דָּוִד	אֶל	אוּרִיָּה	שֵׁב	בְּ זֶה	גַּם	הַ יּוֹם	וּ מָחָר	שלח ך	וַ יֵּשֶׁב
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	ka.!.ms	aj.ms pk.pp	pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.av pk.cj	sf.2ms pi.ft.1s	ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Befreunder
2 ü:Erlichtung meine *ist* JaH, a:Erlichteter JaHs
3 ü:Zielseiender Friede

אוּרִיָּה	בִּירוּשָׁלִַם	בַּיּוֹם	הַהוּא	וּמִמָּחֳרָת:
°URIja´H»	BhIRUSchaLa´iM≠	BajjO´M»	HaHU´°≠	UMi,MoChoRa´T≠
°URIJa´H 2	in JöRUSchaLa´iM 3	in ‹dem› ‹Tag›	dem, ‹ihm›	und vom ‹Nach*tag*›*
אוּרִיָּה	בִּ ירוּשָׁלִַם	בְּ+הַ יּוֹם	הַ|הַ הוּא	וְ מִן מָחֳרָת
na	na pk.pp	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at|pk.?	fs pk.pp pk.cj

2S 11.13

וַיִּקְרָא־	לוֹ	דָּוִד	וַיֹּאכַל	לְפָנָיו	וַיִּשְׁתְּ	וַיְשַׁכְּרֵהוּ	וַיֵּצֵא
WaJjiQRa°-»	LO´»	DaWi´D≠	Wajjo´°KhaL»	LöPhaNa´W≠	Wajje´SchT≠	WaJöSchaKöRe´HU≠	WajjeZe´°»
und ⁺ᵢer rief	zu ᵢihm	DaWi´D 1	und ⁺ᵢer aß	zu ₐAngesichten=ᵢseinen	und ⁺ᵢer trank	und ⁺ᵢer berauschte=ᵢihn	und ⁺ᵢer ging hinaus
וְ קרא	לְ ו	דָּוִד	וְ אכל	לְ פָּנָה ו	וְ שתה	וְ שכר הוּ	וְ יצא
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj

בָּעֶרֶב	לִשְׁכֶּב	בְּמִשְׁכָּבוֹ	עִם־	עַבְדֵי	אֲדֹנָיו	וְאֶל־	בֵּיתוֹ	לֹא	יָרַד׃
BhaÃ´RäBh≠	LiSchºKa´Bh»	BöMiSchKaBhO´≠	ÎM-»	ÃBhºDe´ʲ»	ÅDoNa´W≠	WöÅL-»	BeJTO´≠	Lo´°»	JaRa´D≠
in dem ₐAbend	zu ₐliegen	in ₐLiege=ᵢseiner	mit	ₐDienern der=	ₐHerren=ᵢseiner	und zu	ₐHaus=ᵢseinem	nicht	*ᵢstieg* hinab er
בְּ+הַ עֶרֶב	לְ שכב	בְּ משכב ו	עִם	עֶבֶד	אָדוֹן ו	וְ אֶל	בַּיִת ו	לֹא	ירד
ms pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.pp	mp.cs	sf.3ms mp.cs	pk.pp pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.ng, na	ka.pe.3ms

1 ü:Befreunder

DaWi´Ds Blutschuld

2S 11.14

וַיְהִי	בַבֹּקֶר	וַיִּכְתֹּב	דָּוִד	סֵפֶר	אֶל־	יוֹאָב	וַיִּשְׁלַח	בְּיַד
WajöHI´»	BhaBo´QäR≠	WajjiKhTo´Bh»	DaWi´D≠	Se´PhäR≠	ÅL-»	JOÅ´Bh≠	WajjiSchLa´Ch≠	BöJa´D»
und ⁺ᵢ*es* wurde	in dem ₐMorgen	und ⁺ᵢer schrieb	DaWi´D	ₐ*Urkunde der* Zählung*	zu	JOA´Bh	und ⁺ᵢer entsandte	in ₐHand des
וְ היה	בְּ+הַ בֹּקֶר	וְ כתב	דָּוִד	סֵפֶר	אֶל	יוֹאָב	וְ שלח	בְּ יָד
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.pp

אוּרִיָּה׃
°URIja´H≠
°URiJa´H
ü:Erlichtung meine *ist* JaH 2
אוּרִיָּה
na

1 a:Bevaterender
2 a:Erlichteter JaHs

2S 11.15

וַיִּכְתֹּב	בַּסֵּפֶר	לֵאמֹר	הָבוּ	אֶת־	אוּרִיָּה	אֶל־	מוּל	פְּנֵי
WajjiKhTo´Bh»	BaSe´PhäR≠	Le°Mo´R≠	HaBhU´»	ÅT-»	°U,RIja´H≠	ÅL-»	MU´L≠	PöNe´ʲ»
und ⁺ᵢer schrieb	in der ₐ*Urkunde der* Zählung*	zu ᵢsprechen	ₐgewähret=ᵢ!	ÄT	°URiJa´H	zu	ₐzugegen der=	ₐAngesichter von=
וְ כתב	בְּ+הַ סֵפֶר	לְ אמר	יהב	אֵת	אוּרִיָּה	אֶל	מוּל|מוּל	פְּנֵה
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.!.mp	pk	na	pk.pp	pk.pp|kpp.ms.[cs]	mfp.cs

1 a:Erlichteter JaHs

הַמִּלְחָמָה	הַחֲזָקָה	וְשַׁבְתֶּם	מֵאַחֲרָיו	וְנִכֶּה	וָמֵת׃
HaMiLChaMa´H≠	HaChaŞaQa´H≠	WöSchaBhTä´M»	MeÅChaRa´W≠	WöNiKa´H»	WaMe´T≠
dem ₐStreit	dem ₐhalt*emächtigen*	und ᵉᵢkehrt um* ihr=	von hinter ᵢihm	und ᵉᵉᵢwird geschlagen er	und ᵉᵢstirbt er
הַ מִלְחָמָה	הַ חֲזָק	וְ שוב	מִן אחר ו	וְ נכה	וְ מות
fs pk.at	aj.fs pk.at	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.3ms pk.pp pk.pp	ni.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj

2S 11.16

וַיְהִי	בְשִׁמְוֹר	יוֹאָב	אֶל־	הָעִיר	וַיִּתֵּן	אֶת־	אֲוִרְיָּה	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר
WajöHI´≠	BiSchºMO´R»	JOÅ´Bh≠	ÅL-»	Ha´I´R≠	WajjiTe´N≠	ÅT-»	°U,RIja´H≠	ÅL-»	HaMaQO´M≠	ÅSchä´R»
und ⁺ᵢ*es* wurde	im ᵢHüten des	JOA´Bh	zu	der ₐStadt	und ⁺ᵢer gab	ÄT	°URiJa´H	zu	dem ₐOrt	welchem
וְ היה	בְּ שמר	יוֹאָב	אֶל	הַ עיר	וְ נתן	אֵת	אוּרִיָּה	אֶל	הַ מָקוֹם	אֲשֶׁר
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	na	pk.pp	fs.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	na	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl

1 a:Bevaterender
2 a:Erlichteter JaHs

יָדַע	כִּי	אַנְשֵׁי־	חַיִל	שָׁם׃
JaDa´˜≠	KI´»	ÅNºSchej-»	Cha´JiL≠	Scha´M≠
ᵢerkannte er	ᵢdass	ₐMannhafte der=	ᵢ*Wappnung**	dort
	denn	Unheilvolle/~Ur-Bewahnte der	*~Geburts*wehe	-
ידע	כִּי	אִישׁ	חַיִל	שָׁם
hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]	pk.cj, ms	mp.cs	[na].ms	pk.av

2S 11.17

וַיֵּצְאוּ	אַנְשֵׁי	הָעִיר	וַיִּלָּחֲמוּ	אֶת־	יוֹאָב	וַיִּפֹּל	מִן־	הָעָם
WajjeZö°U´≠	ÅNºSche´J»	Ha´I´R≠	WajjiLaChaMU´»	ÅT-»	JOÅ´Bh≠	WajjiPo´L»	MiN-»	HaÃ´M≠
und ⁺ᵢsie gingen heraus=	ₐMannhafte von=	der ₐStadt	und ⁺ᵢsie wurden streiten ge*macht*=	ÄT	JOA´Bh 1	und ⁺ᵢ*es*/er fiel	von	dem ₐVolk
וְ יצא	אִישׁ	הַ עיר	וְ לחם	אֵת	יוֹאָב	וְ נפל	מִן	הַ עָם
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	fs.[cs] pk.at	ni.wft.3mp pk.cj	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	mfs.[cs] pk.at

1 ü:JhWh *ist* Vater, a:Bevaterender
2 ü:Befreunder
3 ü:Erlichtung meine *ist* JaH, a:Erlichteter JaHs
4 ü:Bestürzter meiner, a:Bestürztem *Zugehörig*er, ~Bestürzender

מֵעַבְדֵי	דָוִד	וַיָּמָת	גַּם	אוּרִיָּה	הַחִתִּי׃
MeÃBhºDe´ʲ»	DaWi´D≠	WajjaMºT≠	Ga´M≠	°URIja´H»	HaChiTI´≠
von ₐDienern des=	DaWi´D 2	und ⁺ᵢer starb	auch noch	°URiJa´H 3	der ᵢChiTI´ 4
מִן עֶבֶד	דָּוִד	וְ מות	גַּם	אוּרִיָּה	הַ חִתִּי
mp.cs pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj	na	na.ms pk.at

1 a:Bevaterender

2S 11.18

וַיִּשְׁלַח	יוֹאָב	וַיַּגֵּד	לְדָוִד	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי	הַמִּלְחָמָה׃
WajjiSchLa´Ch≠	JOÅ´Bh≠	WajjaGe´D»	LöDaWi´D≠	ÄT-»	KoL-»	DiBhºRe´ʲ≠	HaMiLChaMa´H≠
und ⁺ᵢer entsandte	JOA´Bh	und ⁺ᵢer machte berichten	zu DaWi´D	ÄT	ₐalle	ₐSach*geschehen** von=	dem ₐStreit
	ü:JhWh *ist* Vater 1	und er machte vergegenwärtigen	ü:Befreunder			Worte von	
וְ שלח	יוֹאָב	וְ נגד	לְ דָוִד	אֵת	כֹּל	דִּבְרֵי	הַ מִלְחָמָה
ka.wft.3ms pk.cj	na	hi.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	fs pk.at

2S 11.19

וַיְצַו	אֶת־	הַמַּלְאָךְ	לֵאמֹר	כְּכִלּוֹתְךָ	אֶת	כָּל־	דִּבְרֵי	הַמִּלְחָמָה
WajöZa´W»	ÅT-»	HaMaLÅ´Kh≠	Le°Mo´R≠	KöKhaLOTöKha´≠	Ê´T≠	KoL-»	DiBhºRe´ʲ»	HaMiLChaMa´H≠
und ⁺ᵢer gebot	ÄT	dem ₐBeauftragten	zu ᵢsprechen	wie ᵢvervollständigen* ᵢdeines	ET	ₐalle	ₐSach*geschehen**/Worte von=	dem ₐStreit
וְ צוה	אֵת	הַ מַלְאָךְ	לְ אמר	כְּ כלה ך	אֵת	כֹּל	דִּבְרֵי	הַ מִלְחָמָה
pi.wft.3ms pk.cj	pk	ms.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms pi.if.cs pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	fs pk.at

לְדַבֵּר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׃
LöDaBe´R»	ÅL-»	HaMä´LäKh≠
ᵢ*worten*	zu	dem ₐRegenten
לְ דבר	אֶל	הַ מֶלֶךְ
pi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	ms.[cs] pk.at

2S 11.20

וְהָיָה	אִם־	תַּעֲלֶה	חֲמַת	הַמֶּלֶךְ	וְאָמַר	לְךָ	מַדּוּעַ	נִגַּשְׁתֶּם
WöHaJa´H≠	ÎM-»	TaÃLä´R≠	ChaMa´T»	HaMä´LäKh≠	WöÃMa´R»	LöKha´≠	MaDU´Ä≠	NiGaSchTä´M»
und ᵉᵢwird *es*	wenn	ᵉᵢ*es* aufsteigt	ₐHitzendes* von	dem ₐRegenten	und ᵉᵢspricht er	zu ᵢdir	weshalb	ᵢ*kam*t heran ihr=
וְ היה	אִם	עלה	חֲמָה	הַ מֶלֶךְ	וְ אמר	לְ ך	מַדּוּעַ	נִגַּשְׁתֶּם
ka.wpe.3ms pk.cj	pk.cj	ka/hi.ft.2ms/3fs	[na].fs.cs	ms.[cs] pk.at	hb.ka.wpe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs] pk.cj	sf.2ms pk.pp	pk.av	ni.pe.2mp

אֶל־	הָעִיר	לְהִלָּחֵם	הֲלוֹא	יְדַעְתֶּם	אֵת	אֲשֶׁר־	יִרוּ	מֵעַל	הַחוֹמָה׃
ÄL-»	Hạ´I´R≠	LöHiLạChe´M≠	HạLO´°»	jöDạ¯Tä´M≠	Ê´T»	ÅSchär-»	JoRU´≠	MeÄ´L»	HaChOMạ´H≠
zu -	der „Stadt˙ dem ~Gegner	zum ‚streiten gemacht werden˙ -	ist´s dass, nicht -	‚erkanntet ihr= -	ET -	welches -	‚sie Ziel geben machen= -	von auf -	der „Mauer˙ -
אֶל	הָ עִיר	לְ לחם	הֲ לֹא	ידע	אֵת	אֲשֶׁר	ירה	מִן עַל	הָ חוֹמָה
pk.pp	fs.[cs] pk.at	ni.if.[cs] pk.pp	pk.ng pk.?	ka.pe.2mp	pk	pk.rl	hi.ft.3mp	pk.pp pk.pp	fs pk.at

2S 11.21

מִי־	הִכָּה	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	בֶּן־	יְרֻבֶּשֶׁת	הֲלוֹא־	אִשָּׁה	הִשְׁלִיכָה	
Mi,-»	HiKạ´H≠	ÄT-»	ÄBhIMä´LäKh»	BäN-»	JöRuBä´SchäT≠	HạLO,°-»	ÎSchạ´H≠	HiSchLI´KhạH»	
wer, -	‚machte schlagen er˙ -	ÄT -	ÄBhIMä´LäKh ü:Vater meiner ist Regent	„Sohn des˙ ~Verstehenden des	JöRuBä´SchäT ü:Behaderter des Beschämers	ist´s dass, nicht -	„Männin˙ -	‚machte werfen sie˙ -	
מִי	נכה	אֶת	אֲבִימֶלֶךְ	בֶּן	יְרֻבֶּשֶׁת	הֲ לֹא	אִשָּׁה	שלך	
pn.?	hi.pe.3ms	pk	na	[na].ms.cs	na	pk.ng pk.?	fs	hi.pe.3fs	

עָלָיו	פֶּלַח	רֶכֶב	מֵעַל	הַחוֹמָה	וַיָּמָת	בְּתֵבֵץ	לָמָה	נִגַּשְׁתֶּם	אֶל־
ĀLạ´W»	Pä´LaCh»	Rä´KhäBh≠	MeÄ´L»	Ha,ChOMạ´H≠	Wajjạ´MọT»	BöTeBhe´Z≠	Lạ´MạH»	NiGaSchTä´M≠	ÄL-»
auf˙ ‚ihn˙ -	„abgesplittertes Teil des˙ Abgeschlitztes/~Ehrenden {ar} des	„Mahl/fahrzeugs˙ Fahrzeuges	von auf -	der „Mauer˙ -	und ‚er starb˙ -	in TeBhe´Z ü:Versumpfung	zu was, e:warum	‚kamt heran ihr= -	zu -
עַל ו	פֶּלַח	רֶכֶב	מִן עַל	הַ חוֹמָה	וְ מות	בְּ תֵבֵץ	לְ מָה	נגש	אֶל
sf.3ms pk.pp.p	ms.cs	ms.[cs]	pk.pp pk.pp	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pn.? pk.pp	ni.pe.2mp	pk.pp

הַחוֹמָה	וְאָמַרְתָּ	גַּם	עַבְדְּךָ	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	מֵת׃
Ha,ChOMạ´H≠	WöÄ,MaRTạ´≠	Ga´M≠	ÄBhDöKhạ´≠	°URIjạ´H» °URiJa´H	HaChiTI´≠	Me´T≠
der „Mauer˙ -	und ‚sprichst du˙ -	auch noch -	„Diener˙ ‚deiner˙	ü:Erlichtung meine ist JaH 1	der ‚ChiTI´˙ ü:Bestürzter meiner 2	‚starb er˙ sterbend
הַ חוֹמָה	וְ אמר	גַּם	עַבְד ך	אוּרִיָּה	הַ חִתִּי	מות
fs pk.at	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.cj	sf.2ms ms.cs	na	na.ms pk.at	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

1 a:Erlichteter JaHs
2 a:Bestürztem *Zugehörige*r, ~Bestürzender

2S 11.22

וַיֵּלֶךְ	הַמַּלְאָךְ	וַיָּבֹא	וַיַּגֵּד	לְדָוִד	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	שְׁלָחוֹ	יוֹאָב׃
Waje´LäKh≠	HaMaLÄ´Kh≠	WajjạBho´°≠	WajjạGe´D»	LöDạWi´D≠	Ê´T≠	KọL-»	ÄSchä´R»	SchöLạChO´≠	JOÄ´Bh≠
und ‚er ging˙ -	der „Beauftragte˙ -	und ‚er kam˙ -	und ‚er machte berichten˙ -	zu DaWi´D 1	ET -	„alles˙ -	welches -	‚entsandte er˙ ‚ihn˙ -	JOA´Bh 2
וְ הלך	הַ מַּלְאָךְ	וְ בוא	וְ נגד	לְ דָוִד	אֵת	כֹּל	אֲשֶׁר	שלח ו	יוֹאָב
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	hi.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	pk.rl	sf.3ms ka.pe.3ms	na

1 ü:Befreunder
2 ü:JhWh *ist* Vater, a:Bevaternder

2S 11.23

וַיֹּאמֶר	הַמַּלְאָךְ	אֶל־	דָּוִד	כִּי־	גָבְרוּ	עָלֵינוּ	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּצְאוּ	אֵלֵינוּ
WajjoRö°U´≠	HaMaLÄ´Kh≠	ÄL-»	DạWi´D≠	Ki,-»	GạBhöRU´»	ÄLe´JNU≠	Hạ,ÄNạSchi´M≠	WajjeZö°U´»	ÊLe´JNU≠
und ‚er sprach˙ -	der „Beauftragte˙ -	zu -	DaWi´D 1	‚denn˙ -	mächtig waren sie= -	auf uns= -	die ‚Mannhaften= -	und ‚sie gingen heraus= -	zu uns= -
וַ אמר	הַ מַּלְאָךְ	אֶל	דָּוִד	כִּי	גבר	עַל נו	הָ אֲנָשִׁים	וַ יצא	אֶל נו
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.pp	na	pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.1p pk.pp	mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.1p pk.pp

1 ü:Befreunder

הַשָּׂדֶה	וַנִּהְיֶה	עָלֵיהֶם	עַד־	פֶּתַח	הַשָּׁעַר׃
HaSSạDä´H≠	WaNiHJä´H»	ÄLeJHä´M≠	ÄD-»	Pä´TaCh»	HaSchạ´ÄR≠
das ‚Gefild˙ -	und ‚wir wurden˙ -	auf ‚ihnen= -	bis ‚zur˙ -	„Öffnung/~Gravierung von˙ -	dem ‚Tor˙ -
הַ שָּׂדֶה	וְ היה	עַל הם	עַד	פֶּתַח	הַ שַּׁעַר
ms pk.at	ka.wft.1p pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.pp, ms	ms.[cs]	ms pk.at

2S 11.24

{וַיִּרְאוּ}	[וַיִּרוּ]	{הַמּוֹרְאִים}	[הַמּוֹרֵים]	אֶל־	עַבְדֶּךָ	
WajjoRö°U´	[WajjoRU´]»	HaMORö°I´M	[HaMORI´M]» 1	ÄL-»	ÄBhạDä´Khạ≠	
und ‚sie machten schießen= und sie machten ~fürchten	[und ‚sie machten Ziel geben]= -	die „Schützen= die ~Furchtmachenden	[die „Ziel geber]= [die Frühregenmachenden]	zu -	„Diener= ‚QR:deinen, KT:deinem˙ -	
וְ ירה	וְ ירה	הַ ירה	הַ ירה|מוֹרֶה	אֶל	עֶבֶד ך	
hi.wft.3mp.KT pk.cj	hi.wft.3mp.QR pk.cj	hi.pt.mp.KT pk.at	hi.pt.mp|mp.QR pk.at	pk.pp	sf.2ms m.{p.QR}{s.KT}.cs	

מֵעַל	הַחוֹמָה	וַיָּמוּתוּ	מֵעַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	וְגַם	עַבְדְּךָ	אוּרִיָּה	הַחִתִּי
MeÄ´L»	HaChOMạ´H≠	WajjạMU´TU≠	MeÄBhöDe´J»	HaMä´LäKh≠	WöGa´M≠	ÄBhDöKhạ´≠	°URIjạ´H» °URiJa´H	HaChiTI´≠
von auf -	der „Mauer˙ -	und ‚sie starben= -	von „Dienern von= -	dem „Regenten˙ -	und auch noch -	„Diener˙ ‚deiner˙ -	ü:Erlichtung meine ist JaH 2	der ‚ChiTI´˙ ü:Bestürzter meiner 3
מִן עַל	הַ חוֹמָה	וְ מות	מִן עֶבֶד	הַ מֶּלֶךְ	וְ גַם	עֶבֶד ך	אוּרִיָּה	הַ חִתִּי
pk.pp pk.pp	fs pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.cj pk.cj	sf.2ms ms.cs	na	na.ms pk.at

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
2 a:Erlichteter JaHs
3 a:Bestürztem *Zugehörige*r, ~Bestürzender

מֵת׃
Me´T≠
‚starb er˙ sterbend
מות
ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

2S 11.25

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	הַמַּלְאָךְ	כֹּה־	תֹאמַר	אֶל־	יוֹאָב	אַל־	יֵרַע	בְּעֵינֶיךָ	אֶת־
WajjoRö°U´≠	DạWi´D≠	ÄL-»	HaMaLÄ´Kh≠	Ko,H-»	To°Ma´R»	ÄL-»	JOÄ´Bh≠	ÄL-»	JeRa´¯»	BöÊ,Nä´JKhạ≠	ÄT-»
und ‚er sprach˙ -	DaWi´D ü:Befreunder	zu -	dem „Beauftragten˙ -	so -	‚du sprichst˙ -	zu -	JOA´Bh ü:JhWh ist Vater 1	nicht -	‚sie ist übel˙ er ist übel	in „Augen= ‚deinen˙ in Gequellen deinen	ÄT -
וַ אמר	דָּוִד	אֶל	הַ מַּלְאָךְ	כֹּה	אמר	אֶל	יוֹאָב	אַל	רעע	בְּ עַיִן ך	אֵת
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.av	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	na	pk.av.ng	ka.ft.3ms	sf.2ms mfd.cs pk.pp	pk

הַדָּבָר	הַזֶּה	כִּי־	כָזֹה	וְכָזֶה	תֹאכַל	הֶחָרֶב	הַחֲזֵק	מִלְחַמְתְּךָ	אֶל־	הָעִיר
HaDạBhạ´R»	HaSä´H≠	Ki,-»	KhạSọ´H»	WöKhạSä´H≠	To°Kha´L»	HäChạ´RäBh≠	HaChạSe´Q»	MiLChaMTöKhạ´»	ÄL-»	Hạ´I´R≠
die „Sache˙ das Wort	das „dieses˙ -	‚denn˙ -	wie „dieses˙ -	und wie ‚dieses˙ -	„es isst˙ sie isst	das „Schwert˙* die Verwüstende	‚mache Halt geben˙! -	„Streit˙ ‚deinem˙ -	zu -	der „Stadt˙ -
הַ דָּבָר	הַ זֶּה	כִּי	כָ זֹה	וְ כָ זֶה	אכל	הַ חֶרֶב	חזק	מִ לְחָמָה ך	אֶל	הָ עִיר
ms pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	pk.cj, ms	aj.fs pk.pp	aj.ms pk.pp pk.cj	ka.ft.2m/3f.s	fs pk.at	hi.!.ms	sf.2ms fs.cs	pk.pp	fs.[cs] pk.at

1 a:Bevaternder

וְהָרְסָה	וְחַזְּקֵהוּ׃
WöHɔRSạ´H≠	WöChaŞöQe´HU≠
und ‚zerstöre,! „sie˙ -	und ‚gib Halt,! ‚ihm˙ -
וְ הרס ה	וְ חזק הו
sf.3fs ka.!.ms pk.cj	sf.3ms pi.!.ms pk.cj

2S 11.26

וַתִּשְׁמַע	אֶשֶׁת	אוּרִיָּה	כִּי־	מֵת	אוּרִיָּה	אִישָׁהּ	וַתִּסְפֹּד	עַל־
WaTiSchMa´¯≠	Ê´SchäT»	°U,RIjạ´H≠ °URiJa´H	KI-»	Me´T≠	°URIjạ´H» °URiJa´H	°ISchạ´H≠	WaTiSPo´D≠	ÄL-»
und „sie˙ hörte˙ -	„Männin des˙ -	ü:Erlichtung meine ist JaH 1	‚dass˙ denn	‚starb er˙ sterbend	ü:Erlichtung meine ist JaH 1	„Mann˙ ‚ihrer˙ -	und ‚sie klagte˙ -	auf -
וְ שמע	אֶשֶׁת	אוּרִיָּה	כִּי	מות	אוּרִיָּה	אִישׁ ה	וְ ספד	עַל
ka.wft.3fs pk.cj	fs.cs	na	pk.cj, ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na	sf.3fs ms.cs	ka.wft.3fs pk.cj	pk.pp

										בַּעֲלָהּ׃
										Ba˜La´H≠ ˻Eigner˼* ˹ihrem˺ BaÃ´L ihrem
										בַּעַל ה sf.3fs ms.cs
										1 a:Erlichteter JaHs

	לְאִשָּׁה	לוֹ	וַתְּהִי־	בֵּיתוֹ	אֶל־	וַיַּאַסְפֵהָ	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	הָאֵבֶל	וַיַּעֲבֹר
	LöÎSchạ´H≠ zu*r* ˹Männin˺ -	LO´» zu ˻ihm˼ -	WaTöHI-» und ˹˺sie wurde˼ -	BeJTO´≠ ˻Haus˼ ˻seinem˼ -	ÅL-» zu -	WaJjaÅSPhạ´H» und ˹˺er sammelte˼ ˹˺sie˼ -	DạWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	WaJjiSchLa´Ch» und ˹˺er entsandte˼ -	HạÊ´BhäL≠ die ˻Trauer˼ -	WaJjaÃBho´R» und ˹˺*es* ging *vor*über˼ und er jenseitigte
2S 11.27	לְ אִשָּׁה fs pk.pp	לְ ו sf.3ms pk.pp	וְ היה ka.wft.3fs pk.cj	בַּיִת ו sf.3ms ms.cs	אֶל ה pk.pp	וְ אסף sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	וְ שלח ka.wft.3ms pk.cj	הָ אֵבֶל ms pk.at	וְ עבר ka.wft.3ms pk.cj

	יְהוָה׃	בְּעֵינֵי	דָוִד	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַדָּבָר	וַיֵּרַע	בֵּן	לוֹ	וַתֵּלֶד
	JaHạWä´H≠ ˻˺JHWH˼ ü:Er wird {pi}	BöÊJNe´J» in ˻˺Augen des˼ in Gequellen des	DạWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	ÃSsạ´H» ˻getan er˼ -	ÅSchäR-» welche welchen	HaDạBhạ´R≠ die ˻Sache˼ der Wort	Waje´Ra˜» und ˹˺*es* war übel˼ und er war böse	Be´N≠ ˻Sohn˼ ~Verstehenden	LO´≠ zu ˻ihm˼ -	WaTe´läD» und ˹˺sie gebar˼ -
	היה hi/pi.ft.3ms	בְּ עַיִן mfd.cs pk.pp	דָּוִד na	עשׂה ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	הַ דָּבָר ms pk.at	וְ רעע ka.wft.3ms pk.cj	בֵּן [na].ms	לְ ו sf.3ms pk.pp	וְ ילד ka.wft.3fs pk.cj